

# Herstructureren van het team

## Huidige situatie

Er zijn 3 statuten:

- Geen: Iedereen kan suggesties doen
- Aspirant-lid: Suggesties worden bekeken via mentoring, neemt deel aan vergaderingen
- Lid: Kan vertalingen doen, neemt deel aan vergaderingen, wiki beheren,...

*Aspirant-lid* kan men worden door te solliciteren waarna men uitgenodigd wordt op een vergadering.

*Lid* kan men worden als men vertalingen van voldoende kwaliteit levert (nadat men aspirant-lid is)

Momenteel zijn er:

- 3 personen volwaardig lid: cumulus007, Hannie, trijntje
- 3 (4) aspirant-leden: IGadget, (Jochem56), rvl, KennethVenken

Heel Ubuntu vertalen met 6 man zal nooit lukken. We moeten ons team dus eens grondig herstructureren.

## Typische situatie voor een aspirant-lid

- 1) Bob ziet dat er een string in ubuntu niet vertaald is en merkt dat hij deze kan vertalen via launchpad
- 2) Hij maakt een suggestie voor de te vertaalde strings van zijn programma
- 3) Hij merkt dat zijn suggesties niet bekeken worden en ziet dat hij lid moet zijn van het vertaalteam
- 4) Hij solliciteert zodat hij lid kan worden in de hoop dat hij nu een bijdrage kan leveren
- 5) Hij krijgt status aspirant lid en krijgt hierbij een aantal verplichtingen:
  1. Moet naar de vergaderingen komen
  2. Er wordt van hem verwacht een nogal wat strings te vertalen
- 6) Bob houdt dit enkele weken vol maar merkt dat het toch iets te veel werk is. Hij wou immers enkel een paar strings vertalen uit zijn favoriete programma.
- 7) Bob laat ons weten dat hij geen tijd meer heeft om mee te helpen en verlaat het team.

## Voorstel

Aangezien we een project is wat moet draaien op vrijwilligerswerk moeten we ervoor zorgen dat iedereen een nuttige bijdrage aan ons team kan doen, ongeacht hun kennis van de Nederlandse taal.

- als ze tijd willen investeren in ons, dan wij ook in hen
- als hun Nederlands heel slecht is, kunnen we hen kleine taakjes geven waarbij het enige wat ze doen, de consistentie van strings nakijken is.
  - bijvoorbeeld strings zoeken waar de gebruiker aangesproken wordt met je
  - OK knoppen die niet vertaald zijn met Ok zoeken.
  - ...

Het is beter om een onderscheid te maken tussen bestuur en vertalers. Het bestuur houdt zich bezig met:

- Het bepalen van de prioriteit van de verschillende projecten
- Het onderhouden van relaties met upstream en het uitwerken van collaboratie
- Vergaderen
- Doelen uitwerken voor het team
- Bespreken van de verschillende vertalers en hun rechten en plichten toekennen.

Hierdoor kunnen vertalers zich uitsluitend bezig houden met vertalen en het controleren van de consistentie van de strings. Het uitvoeren van de taken die het bestuur hen oplegt. Er moeten echter verschillende 'levels' van vertalers zijn. Hoe hoger het level van de vertaler, hoe meer rechten en plichten deze vertaler krijgt. Een vertaler kan omhoog gaan in levels maar ook dalen indien het werk hem te veel wordt. Enkel vertalers van een bepaald level kunnen deel uitmaken van het bestuur.

### **Wat moet er zeker gedaan worden?**

- 1) Lijst maken van 10 belangrijke pakketten. Als deze pakketten volledig vertaald zijn kunnen we 10 pakketten toevoegen.
- 2) Er zijn 8024 strings die review nodig hebben, mensen die reviewrechten hebben moeten zich hiermee bezig houden. Dit zou toch echt onder de 1000 ( $>100 > 10 > 0$ ) moeten zijn.
  1. Tijdens het reviewen moet een lijst gemaakt worden van de mensen die de suggesties maakten: Dit zijn potentiële leden.
  2. Er zijn volgens launchpad 512 mensen die meehelpen met het vertalen van ubuntu naar Nederlands, ons team bestaat uit 6 mensen. Dit kan beter.
- 3) Aantal profielen van mogelijke vertalers opstellen. (waarom vertalen mensen ubuntu)
- 4) Aantal kleine taken verzinnen voor beginnende vertalers.